

Test & Measure *line*

Test & Mesure
Test & Measurement

Nouvelles pointes de touche réglables New Adjustable Test Probes

Pour mesurer et tester en toute sécurité dans différents environnements
For safe testing and measuring in different working environments



Nouveau : Pointes de touche réglables

Les exigences de sécurité pour les techniciens, les électriciens et pour les collaborateurs des entreprises de fourniture d'électricité, etc. sont plus ou moins élevées selon l'environnement de travail. La norme CEI/EN 61010-031 définit les catégories de mesure des accessoires de mesure électriques ainsi que les exigences auxquelles ils doivent répondre pour garantir la sécurité dans le travail. La longueur autorisée des pointes de touche dénudées constitue un critère de sécurité important pour diminuer la probabilité d'un court-circuit et ses conséquences possibles.

En 2008, un certain nombre de modifications ont été apportées à la norme de sécurité CEI/EN 61010-031:2008, qui sont entrées en vigueur le 1^{er} mars 2011.

Cela a, entre autres, les conséquences suivantes sur la longueur des pointes de touche dénudées :

- Max. 4 mm dans les catégories de mesure CAT III et CAT IV
- Max. 19 mm pour la catégorie de mesure CAT II

Le cas échéant, un grand nombre de pointes de touche seront nécessaires pour, d'une part, répondre aux exigences de sécurité et, d'autre part, effectuer les mesures d'une manière appropriée à la géométrie de mesure.

Les nouvelles pointes de touche réglables permettent de faire varier la longueur de la pointe et donc le domaine d'utilisation possible (tensions assignées et catégories de mesure différentes), ce qui permet au contrôleur d'utiliser moins de pointes de touche.

Il suffit, pour modifier la longueur de la pointe, de déplacer l'élément intérieur de la poignée par rapport à l'élément extérieur et de le verrouiller dans l'une des deux positions définies. Le déplacement ne peut être effectué qu'à l'aide d'un outil pour exclure un déplacement involontaire.

New: Adjustable Test Probes

The stringency of the safety requirements for service technicians, electricians, power utility employees etc. varies according to their working environment. For electrical test accessories, IEC/EN 61010-031 defines measurement categories for test accessories with the requirements they must meet in order to permit safe working. In this connection an important safety provision is a limitation on the length of bare probe tips to reduce the possibility of a short circuit and its possible consequences.

In 2008 a number of changes were made to the safety standard IEC/EN 61010-031:2008 that became effective on 1st March 2011.

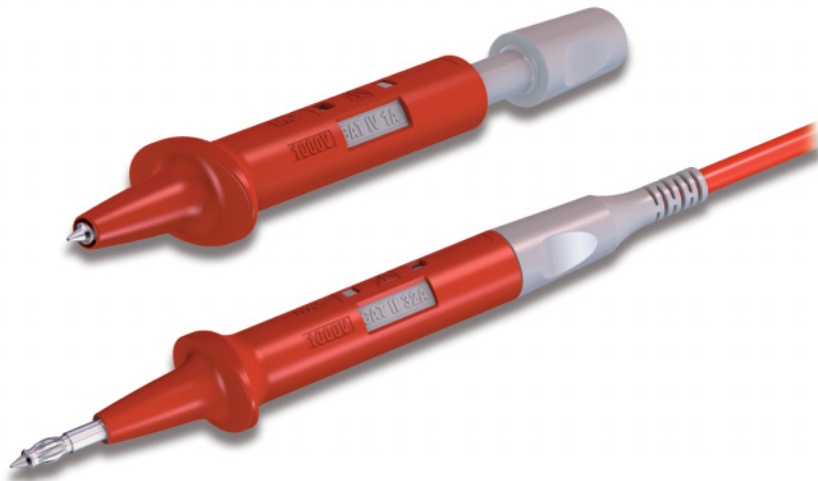
This has among others consequences on the limitation to length of bare metal probes:

- Max. 4 mm in measurement categories CAT III and CAT IV
- Max. 19 mm in measurement category CAT II

A large number of test probes may be needed in order to fulfil the safety requirements and to effect measurements in a manner appropriate to the measurement geometry.

With the newly developed adjustable test probes it is possible to vary the length of the tip and therefore the possible field of application (different rated voltages and measurement categories), as a result of which the tester can manage with fewer probes.

In order to alter the length of the tip, the inner part of the handle can be shifted in relation to the outer part and locked in two defined positions. To rule out the possibility of inadvertent shifting, its position can be changed only by means of a tool.



La catégorie de mesure et le courant assigné sont déterminés par la position de l'élément intérieur coulissant et affichés dans une fenêtre.

Les nouvelles pointes de touche réglables sont disponibles en version enfichable avec douille de sécurité Ø 4 mm à l'extrémité arrière de la pointe de touche pour l'utilisation avec des cordons de mesure Ø 4 mm standard ou en version avec cordon fixe.

The measurement category and rated current as determined by the position of the movable inner part are shown in an indicator window.

The new adjustable probes are available in a plug-connection version with a Ø 4 mm safety socket at the rear end of the probe for use with standard Ø 4 mm test leads, or in a version with a permanently connected lead.

XSAP-4

Pointe de touche Ø 4 mm avec un contact à lamelles (élastique), réglable pour l'utilisation dans différentes catégories de mesure. Douille rigide Ø 4 mm dans le corps isolant, adaptée à la connexion de fiches Ø 4 mm élastiques à fourreau rigide.

Ø 4 mm test probe with spring-loaded Multilam, adjustable for use in different measurement categories. Fixed Ø 4 mm socket in insulator, to fit spring-loaded Ø 4 mm plug with rigid insulating sleeve.



Type Type	N° de Cde Order No.	Tension assignée Rated voltage	Intensité assignée Rated current	*Couleurs *Colours
XSAP-4	66.9313-*	1000 V, CAT II 1000 V, CAT IV	CAT II: 32 A CAT III / IV: ≤ 1 A	21 22 23

Notice **RZ106**
www.multi-contact.com

RZ Sheet **RZ106**
www.multi-contact.com

XM...-419

Cordons de test extra-souples à isolation en PVC ou Silicone, équipés des deux côtés d'une fiche à lamelles Ø 4 mm droite protégée par un fourreau isolant rigide.

Highly flexible test leads with insulation in PVC or Silicone with in-line Ø 4 mm Multilam plug with rigid insulating sleeve on both ends.



Type Type	N° de Cde Order No.	Tension/intensité assignée Rated voltage/current	Section du câble Lead cross section	Longueurs [cm] Lead lengths [cm]	*Couleurs *Colours
XMF-419	66.9391-□*	1000 V, CAT IV / 32 A	2,5 mm ²	050 100 150 200	21 22 23 27 28
XMS-419	66.9392-□*	1000 V, CAT IV / 32 A	2,5 mm ²	050 100 150 200	21 22 23 27 28

XSPP-419...

Cordons de mesure extra-souples à isolation en PVC ou Silicone. Equipés d'un côté d'une pointe de touche Ø 4 mm avec un contact à lamelles (élastique), réglable pour l'utilisation dans différentes catégories de mesure, de l'autre côté d'une fiche à lamelles Ø 4 mm droite protégée par un fourreau isolant rigide.

Highly flexible test leads with PVC or silicone insulation. One end Ø 4 mm test probe with spring-loaded Multilam, adjustable for use in different measurement categories, other end in-line Ø 4 mm Multilam plug with rigid insulating sleeve.



Type Type	N° de Cde Order No.	Tension assignée Rated voltage	Intensité assignée Rated current	Section du câble Lead cross section	Longueurs [cm] Lead lengths [cm]	*Couleurs *Colours
XSPP-419	66.9315-□*	1000 V, CAT II 1000 V, CAT IV	CAT II: 32 A CAT III / IV: ≤ 1 A	2,5 mm ²	100 150 200 300	21 22 23
XSPP-419/SIL	66.9320-□*	1000 V, CAT II 1000 V, CAT IV	CAT II: 32 A CAT III / IV: ≤ 1 A	2,5 mm ²	100 150 200 300	21 22 23

Notice **RZ106**
www.multi-contact.com

RZ Sheet **RZ106**
www.multi-contact.com

Headquarters:**Multi-Contact AG**

Stockbrunnenrain 8
CH – 4123 Allschwil
Tel. +41/61/306 55 55
Fax +41/61/306 55 56
mail basel@multi-contact.com
www.multi-contact.com

Multi-Contact Deutschland GmbH

Hegenheimer Strasse 19
Postfach 1606
DE – 79551 Weil am Rhein
Tel. +49/76 21/6 67 - 0
Fax +49/76 21/6 67 - 100
mail weil@multi-contact.com

Multi-Contact Essen GmbH

Westendstrasse 10
Postfach 10 25 27
DE – 45025 Essen
Tel. +49/2 01/8 31 05 - 0
Fax +49/2 01/8 31 05 - 99
mail essen@multi-contact.com

Multi-Contact France SAS

4 rue de l'Industrie
BP 37
FR – 68221 Héming Cedex
Tel. +33/3/89 67 65 70
Fax +33/3/89 69 27 96
mail france@multi-contact.com

Multi-Contact USA

100 Market Street
US – Windsor, CA 95492
Tel. +1/707/838 - 0530
Fax +1/707/838 - 2474
mail usa@multi-contact.com
www.multi-contact-usa.com

Multi-Contact**Handelsges.m.b.H. Austria**

Hauptplatz 8
AT – 3452 Heiligeneich
Tel. +43/2275/56 56
Fax +43/2275/56 56 4
mail austria@multi-contact.com

**Multi-Contact Benelux
c/o Stäubli Benelux N.V.**

Meensesteenweg 407
BE – 8501 Bissegem
Tel. +32/56 36 41 00
Fax +32/56 36 41 10
mail benelux@multi-contact.com

**Multi-Contact Czech
c/o Stäubli Systems, s.r.o.**

Hradecká 536
CZ – 53009 Pardubice
Tel. +420/466/616 126
Fax +420/466/616 127
mail connectors.cz@staubli.com

**Multi-Contact Italia
c/o Stäubli Italia S.p.A.**

Via Rivera, 55
IT – 20841 Carate Brianza (MB)
Tel. +39/0362/94 45 01
Fax +39/0362/94 45 80
mail italy@multi-contact.com

Multi-Contact (UK) Ltd.

3 Presley Way
Crownhill, Milton Keynes
GB – Buckinghamshire MK8 0ES
Tel. +44/1908 26 55 44
Fax +44/1908 26 20 80
mail uk@multi-contact.com

**Multi-Contact Portugal
c/o Stäubli Portugal**

Representações Lda
Via Central de Milheirós, 171-A
PT – 4475-330 Milheirós / Maia
Tel. +351/229 783 956
Fax +351/229 783 959
mail portugal@multi-contact.com

**Multi-Contact Española
c/o Stäubli Española S.A.**

C/Marià Aguiló, 4 - 1°
ES – 08205 Sabadell
Tel. +34/93/720 65 50
Fax +34/93/712 42 56
mail spain@multi-contact.com

**Multi-Contact Türkiye
c/o Stäubli Sanayi Makine ve**

Aksesuarları Ticaret Ltd. Şti.
Atatürk Mahallesi, Marmara
Sanayi Sitesi, B Blok No: 28 İkitelli
TR – 34306 İstanbul
Tel. +90/212/472 13 00
Fax +90/212/472 12 30
mail turkey@multi-contact.com

**Multi-Contact Russia
OOO STAUBLI RUS**

ul.Startovaya 8a
RU – 196210 Saint Petersburg
Tel. +7 812 334 46 30
Fax +7 812 334 46 36
mail russia@multi-contact.com
www.multi-contact-russia.ru

**Multi-Contact
(South East Asia) Pte. Ltd.**

215 Henderson Road #01-02
Henderson Industrial Park
SG – Singapore 159554
Tel. +65/626 609 00
Fax +65/626 610 66
mail singapore@multi-contact.com

Multi-Contact (Thailand) Co., Ltd.

160/865-866 Silom Road
ITF-Silom Palace 33rd Floor
Suriyawong, Bangrak
TH – Bangkok 10500
Tel. +66/2/266 78 79; 268 08 04
Fax +66/2/267 76 80
mail thailand@multi-contact.com

**Multi-Contact China
c/o Stäubli Mechatronic Co. Ltd.**

Hangzhou Economic and
Technological Development Zone
No. 5, 4th Street
CN – 310018 Hangzhou
Tel. +86/571/869 121 61
Fax +86/571/869 125 22
mail hangzhou@staubli.com

**Multi-Contact Hongkong
c/o Stäubli (H.K.) Ltd.**

Unit 87, 12/F, HITEC
No. 1 Trademart Drive
Kowloon Bay
HK – Hong Kong
Tel. +852/2366 0660
Fax +852/2311 4677
mail connectors.hk@staubli.com

**Multi-Contact Taiwan
c/o Stäubli (H.K.) Ltd.**

Taiwan Branch
6/F-3, No. 21, Lane 583
Ruiguang Road, Neihu Dist.
TW – Taipei City 11466
Tel. +886/2/8797 7795
Fax +886/2/8797 8895
mail connectors.tw@staubli.com

Votre représentant Multi-Contact:
Your Multi-Contact representative:

Trouvez vos contacts sous
You will find your local partner at